1 Jan n diani ya tikpiali

1 Yal den cindi ki ye cilga, tin gbad yaal, tin la
yaal, yen tin nubina, tin ñuadi yaal k t nugi sii k
l nɔ l miali nɔmaam.
2 kelima l miali bo wuodi, ki ti la'o ki mɔ ji tie
o sida, k muadi l miakangbenl, yua den ye ti baa
kan k ti ji la'o.
3 tin la yaal yeni tim gbadi yaal ti kpaandi yi
k mɔ fid ya ye yen ti. Ama tin titaanyema ti yen
yeni ti ba yeni u bijua Jesus kristu i.
4 T da l bona k ti pala ŋanb k ya mani.
5 mi mama yua k ti ga u kan k maadi, l tie k u
tienu tie yenyenma ka pia bɔnbɔnli.
6 Ti ya ye k ti taa ye k nan cuoni l bɔnbɔnl nni.
ti pua faama i. ti tuagi mɔni sanu.
7 Ama ti ya cuon i m yenyiema nni nani wan
m ɔno n ye m yenyiema yen i, t kul baa ta ye i,
k u bijua Jesus sɔmi piidi ti biidi.
8 Ti ya yedi k ti pia biidi, t bɔndi ti baa i, ti piaki
maamɔnmi
9 ti ya maadi ti biidi l tiegi g bia dagdi k ban
mia sugli ti po. kñan ti ti tuonbiadi n i
10 T ya ye k t k pia biid t pua faama u tienu
ñɔmaama k ye yen ti.

Diangbenga 2

1 N yaabila, n da i li til ne k tien i ki yin daa
biid. Ama li ya tie ki nul tien biid, t pia o todka
t baa U Tienu kani. Wani n tie jesu klisto o
mɔnkundaano.

2 O tugi o ba ki yidi salgi ti biidi po, ki ti biidi
n piini. Li ki tie tinbi baba ya biidi ka, ama
ŋanduna niba kuli ya biidi po i.
3 Ti ya cɔlni o yikonba, lani wangi ki ti band o.
4 O nuli ya maadi: k o bani U Tienu ki nan ki
cɔlni o yikonba, o tie faagu daano, ki li daano pia
maamɔnba,
5 Ama, yua n cɔlni U Tienu maama, U Tienu
buama ŋanbi ki ye yen o, yeni, ti bu fidi k bandi
k ti ye yen o.
6 Yua maadi k ki ye yen U Tienu, li daan o
yinyienu mɔ baa tien nani jesu yinyienu n bo tie
maama yeni.
7 N buakaaba, li ki tie yiko bonpanli ka k n
tieni, ama li tie yiko kpeli ki bo ga hali ciliyogu,
li yiko bonkpeli tie ya maama ki den bani yeni.
8 Yen li kuli ne li tie yiko bonpanli k n dian
k ten i, yaali n tie maamɔni, yinba yen wani ya
siign tie ki li bonbonli yaadi, ki mi yinyenma cua.
9 Yua maadi k o ye mi yinyenma nni, ki naa
bua o ninjua, o gɔ da li ye li bonbonli nni,
10 Yua bua o ninjua n ye mi yinyenma nni, li
ba kuli kan fidi ki cedi ki wan ba ti biid n.
11 Yua ki bua o ninjua, ye li bonbonli nni, o
cuoni li bonbonli nni, ki ji ki bani wan caa naani,
ki dugni li bonbonli juani o nuni.
12 N dian i li til ne, yinb n yaabila, ki dugni U
Tienu tieni sugli i biidi po ki dugni o yeli po.
13 Yinb bibaanba, ki dugni i bani yua bo ye hali
ciliyo, yinb o nupangu, n dian i, ki dugni i paadi
o bonbiugu-daan o. yinb n yaabila, yin ban U
Tienu po yeni, n cedi k n dian i li tili ne.
14 Yinb bibaanba, n dian i ki dugni i bani yua

bo ye hali ciliyogunu, yinbi o nupangu, n dian i
ki dugni i kubi ki li pa, ki ga U Tienu maama ki
bil i pala nni ki paadi sitaani.
15 Da bua mani ŋanduna, ki gɔ da bua ya bona
ye ŋanduna nni. Li ya sua ki nul buadi ŋanduna,
U Tienu buama ji ki ye li daan o nni.
16 ki dugni, ya bona ye ŋanduna ne kuli, ki
ñani U Tienu kani ka, ama ŋanduna nni, o
nufosaalo n niani yaali yen o nuni n nua yaali,
yen o jagbelima ki ña ti baa kan ka, ama li ña
ŋanduna nni.
17 ŋanduna yen bi niba n niani yaali k li ŋani,
ji pendi. Ama yua tie U Tienu n bua yaali wani,
baa li ye yogukuli.
18 Abila, i jijuogu yognu, nani yin den gbadi ki
bi maadi ki klisto yibala yabi boncianli: li po n
cedi ki ti bandi k i jijuogu yogunu pundi.
19 Bi ñani ti siiga nni, ama bi den ki tie ti yabi
ka. Bi bo tie ti yabi, tinba yeni bani n bo baa ye.
Li tieni ki lan waani, ki bi ki tie ti yabi.
20 I ya po, i ga mi yediŋanma yua bo tie niŋamo
yen kani. Ki kuli piua mi banma.
21 N dian i kelima i bani i maamɔni ka, ama i
ban li, k faagu ba ki ye i maamɔni nni.
22 ŋma n tie faagudaan o i, o faagudaan o tie
yua yie ki jesu ki tie klistu i? li daan o tie klistu
yibalo, yua nia ti baa yen o bijua.
23 Yua ki bani U Tienu bijua, ki bani U Tienu
mɔ, yua tuo ki ga U Tienu bijua, o ga U Tienu mɔ.
24 Yin den gbadi ya maama hali ciliyogu yeni,
ye i pala nni, i ji taani ki ye yeni U Tienu bijua i
yen U Tienu.

25 Wan puoni k o bi ten ti yaali n tie: ya miali
ki pia gbema.
26 N dian i li bona ki li nua ya niba kpaani ki
ban buon i.
27 Yinba wani, wan den ten i ya fuoŋanba ye
yen i. L ji ki buali ki nul n tundi ka; ama nani
o fuoŋanma n tundi a bona nni kuli ne, ki li tie
maamɔnba n ye k k tie faagu ka yeni. Ya ye mani
nani fuoŋanma n tundi maama.
28 To, mɔlane, n yaabila, ya ye mani yeni klistu
ki fidi ki ya pia li papaali ya yogunu k o t bu legd,
k o legdm daali ki fee n da di ti, ki bi fagdi yen o.
29 I ya bani k o tie yua kuni o mɔnkundi, yin
gɔ ya bani ki yua ntie ti mɔnkundi kuli, U Tienu
n mal li daan op.

Diangbenga 3

1 Diidi mani U Tienu n bua ti maama, lan fidi
k ban yin ti o bila! T gɔ li tie mɔ. ŋanduna ya ki
ban ti, kelima b k ban o.
2 N ŋuankaaba, mɔlane ti ji tie U Tienu bila i,
k tin bua ya tie yaaba da ki legdi(dɔgd), ti baa
naani yen o, kelima wan li naadi, ti ba la o yeni.
3 Yua n pia li dandanli, o ŋani nani wan ŋani
maama yeni.
4 Yua tie biid, k cɔln U Tienu maama, k t biid
tienma tie U Tienu maama yema.
5 I bani ki jesu ba ki bua piini ti biidi, o naa gɔ
pia tagiliba kuli.
6 Yua ga o maama ji kan tieni biidi, yua tien
biidi, o k la o, k gɔ k ban o.
7 A bila, nul n da bond i. Yua maadi i mɔni,
mɔn nani wani mɔ n mɔn maama yeni.

8 Yua tie biidi, tie sitaani yua i, kelima hali mi
cilima yogunu, sitaan tie biidaano. U Tienu bijua
cua ki bua wan biidi sitaani tuona.
9 Yua mal(ga) U Tienu nni, o ji kan tieni biid,
kelima o ye yeni U Tienu yanfuoma, k o ji kan
fidi ki tieni biidi, kelima U Tienu tie o baa i.
10 Li kani ki t bu bandi U Tienu yeni sitaani
bila. Yua ki tuagi i maamɔni sanu yen yua n k
bua o ninjua, k tie U Tienu biga.
11 Kelima yin den cili ki gbadi yaali, li tie k ti
ya bua ti lieba.
12 K da naani yeni kayen yua den tie nibiigu, k
kpa o ninjua. Be ya po i k o den kpa o? Kelima
o tuona den bii, k o ninjua tuona ŋani.
13 N naataani lan da lid i, li ya tie ki ŋanduna
yie i.
14 Ti bani ki ti ñani mi kuuma yo, ki ji pia li
miali, ki dugni tin bua ti lieba yen po. Yua ki
bua o lieba ye mi kuuma nni.
15 Yua ki bua o lielo tie nikpalo, ki bani ki
nikpalo ki pia miakangbenli.
16 O buama po i, k o cabi o miali ti po, yeni k
ti mɔ bi lu ti miali ti naataani po.
17 Li ya tie k nul pia ŋanduna ne piama, k nan
nua k o ninjua ye mabli nni, k o kan tod o, be
wangi k o pia U Tienu buama?
18 N bid, t buama n da tie nɔbun nni yen lanbu
po ka, ama lan ya tie ti tuona nni yen i mɔni.
19 L kani k ti baa bandi yeni i mɔni tin ie yaaba,
k ti pala n ya pa o po.
20 Li ya tie k tin tien yaali mabndi ti pala, t ban
k U Tienu yabi ki cie ti pala, k o gɔ bani bonli
kuli.

21 N bibuadi, li sua ki ti tuona ki mabndi ti, ti
pia li papaali U Tienu kani.
22 Tin miadi yaali kuli ti laadi, kelima ti cɔnlni
o yikonba k gɔ tiendi o buama.
23 O yiko n ne: tin ya daani o bijua jesu yeli po,
ki bua ti lieba nani o yikonba n wangi ti maama.
24 Yua cɔln U Tienu lanbona, o tie o yua i, k
o ye yen o; ki ti bani k o ye yeni ti k dugni o
fuoŋanma yaali k o tien ti.

Diangbenga 4

1 N buakaaba, bi niba boncianla yaaba n kubi
mi tofaama laabaali wangi bi dogtieba lanya
laabaalo i. Ama, li buali ke yin kpaagi boŋanla
ki cengi ban tundi maama, yeni i, i ba bandi bi
bangima ŋua U Tienu mɔmɔni bii maa ŋua i.
2 N ba waani yi yin ba tieni maama ki bandi
nilo ya wangi ya mɔmɔni n ñani U Tienu
foŋanma kani. Yaaba n kadi ki maadi ke Jesu
Kirisiti ñani U Tienu kani, ki tua nilo nani tinba
wangi ya laabaali n ñani U Tienu kani
3 Ama yaaba n ki kadi ki maadi yeni, ki wangi
ya laabaali n ñani U Tienu kani. Bi tie Kirisiti
yiekaaba ya tundkaaba i. I gbadi ke bi niba bua
ban pundi ti siiga. Bá mɔla, bi ji ye ne i.
4 Nani yinba ń tie n buakaaba yeni i, i tie U
Tienu yaaba i, ki yie kaa dugi ban wangi yaali,
kelima U Tienu yua n paani i pala ke i tiendi wan
bua yaali pia u paalu, ki cie ŋanduna yua.
5 Ti ya diidi yaaba n wangi mi tofaama yeni,
bani leni bi niba tie yaaba n yie ke bi kan kpiagi
Jesu yeli i. Lani n cedi ke ban maadi yaali ñini

ŋanduna ne niba kani i, lan n cedi ke li niba mo cengi ba.

6 Tinba wani tie U Tienu yaaba i. Yua n bani U Tienu kuli cengi tin tundi ba yaala. Ama ya nilo n ki tie U Tienu yua ki cengi tin wangi yaali. Tin ba tieni maama ki tieni mi paadima ki bandi yaaba n n tundi ya mɔmɔni n ñani U Tienu kani, leni yaaba pua bi lieba mi tofaama.

7 N buakaaba, li buali ke tin ya bua ti lieba, kelima U Tienu paandi ti pala, ki puni ti u paalu, ke tin buadi ti lieba, ki pugni i, yaaba n bua bi lieba, bi dugikaaba ji tua U Tienu bila i, ki bani o.

8 U Tienu waani bi niba o buama. Lani n cedi ke yaaba n ki bua bi lieba, bidugikaaba ki bani U Tienu.

9 N ba waani yi U Tienu ń tieni maama ki waani ke o bua ti: O sɔni o biyendga ke wan cua ki tinga po ki paani ti pala, tin baa ya miali n ki pia gbenma o yeli po.

10 U Tienu kadi ki waani ti yaali n tie ki ŋan buadi nitɔa yeni i mɔni: Liki ki wangi ke ti bua U Tienu ka, ama ke U Tienu n bua ti. Li po n cedi ke o sɔni o bijua ke wan yidi o bá salga, ke wan fidi ki tieni ti tuonbiadi po sugli.

11 N buakaaba, nani U Tienu ń bua ti maama ne, li tie ti po taladi tin ya bua ti lieba!

12 Nilobá kuli ki kpeli ki la U Tienu. Yeni lankuli i, ti ya bua ti lieba, li wangi cain ke U Tienu ye ti niinni, ke ti bua ti lieba nani wan bua tin ya tiendi maama.

13 N ba waani yi ke tin baa dugi maama ke ti ye U Tienu nui nni ke ti mo ye o nui nni: o puni

ti o Foŋanma.
14 Tinba bi tondiba la U Tienu Bijua, ki kadi ki
maadi yaaba n sieni leni i mɔni, ke Ti Báa sɔni o
ke wan faabi ya niba n ye ya fala n ki pia gbenma
bi tuonbiadi po ŋanduna nni.
15 Lanwani i, U Tienu ye leni yaaba saa i mɔni
Jesu po. Bi yedi, “O tie U Tienu Bijua.” Lanwani
i, bi ji li ye U Tienu nui nni
16 Ti la U Tienu n bua ti maama ki cegdi, ki ji
dugi ke o bua ti. Lani n cedi ke ti bua ti lieba.
Kelima U Tienu yenyienu tie ke wan ya bua bi
niba i, yaaba n bua bi lieba kaa cedi ye U Tienu
nuinni ke o mo ye bi nui nni.
17 Li buali ke tin buadi ti lieba leni payenli. Ti
ya tieni yeni, ke u yogu pundi ke U Tienu ń jia
ti buudi leni ti baa daani ke o kan jalgi ti. Ti
baa daani kelima ti ye ŋanduna nni U Tieni nui
nni, nani Kirisiti wani o bá́ ń ye U Tienu nui nni
maama.
18 Ti kan ya jie U Tienu li ya tie ke ti bua o lini
i mɔni, kelima yaaba n bua U Tienu leni i mɔni
ba fidi ki kan ya jie o. Ti ba fidi ki ya jie kelima o
ba ti dadi ti tuba. Lanwani i, yaaba n jie U Tienu
ki bua o leni payenli
19 Ti bua U tienu leni ti lieba bi dugikaaba
kelima U Tienu n kpia ki buadi ti.
20 lanwani i, yaaba n tua “N bua U Tienu” ama
ki nan nani o lielo dugika pua tofaama i. Yaaba
n ki bua bi lieba dugikaaba, yaaba ke bi nua ba,
kan fidi ki ya bua U Tienu yua ke ba ki kpeli ki
la.
21 Bili mani i yama nni ke U Tienu ń bili ti po
ya ñɔmaama n yeni. Ti ya bua o, ti baa li buali

ke tin buadi ti lieba bi dugikaaba.

Diangbenga 5

1 Yaaba kuli n tuo ke Jesu tie Kirisiti tie U Tienu
bila yaaba ke U Tienu mali ba. Ke yua n bua Báa
baa bua Báa bila ti lieba bi dugikaaba mo.
2 Tin ba tieni maama ki bandi cain ke ti bua U
Tienu bila leni i mɔni, li tie ti ya bua U Tienu ki
cɔlini o ñɔmaama lan buali maama.
3 N maadi lani, kelima, ki buadi U Tienu niima
nni tie tin cɔlni o ñɔmaama. Ki tieni wan buali
yaali nan ki paa.
4 Tinba yaaba ke U Tienu cedi ke ti tua o bila
fidi ki yie, kaa tieni yaaba n ki dugi ń buali ti
ke tin tieni yaali; ti pia mi tuama ki cie yaaba n
ki ŋua U Tienu. Ti ba fidi ki yie mi tudma sanu
kelima ti dugi Kirisiti.
5 ŋma n tie ya nilo n paa ki cie yaali n ki ŋua U
Tienu? Li tie yua dugi ke Jesu tie U Tienu Bijua.
6 Yin maali Jesu kirisiti po. O tie yua n ñani U
Tienu kani, ki jiidi ki tinga po. U Tienu kadi ki
waani ke wani n sɔni Jesu ya yognu ke Jan wuli
Jesu mi ñima nni. Ama o kuuma puoli, mi sɔma
bo ñani o gbanu nni. K U Tienu foŋanma saa i
mɔni, ke Jesu Kirisiti ñani U Tienu kani i.
7 Lani bona taa ne tie nani nibuoli taa n saa i
mɔni yeni.
8 U Tienu Foŋanma jiidi mi ñima nni Jan ń wuli
Jesu ya yognu, yeni Jesu sɔma ń ñani o gbanu
nni, wan kpe ya yognu li dap. oɔnpɔnli po. Lani
bona taa kuli maadi ti bonyenli i, Ke Jesu ñani U
Tienu kani.

9 Ti maani ki dugi nitɔba ń maadi ti yaali. Ama
ti bi baa dugi U Tienu ń yedi yaali ke mabli bá ki
ye. Ke o go tuodi ki waani yaali n nua o Bijua po
10 Yaaba n dugi U Tienu Bijua po bani bi
yenyienu nni yaali n tie mɔmɔni, o po. Ama
yaaba n ki dugi U Tienu ń yedi yaali yi o mi
tofaama daano i, kelima bi yie kaa dugi U Tienu
ń tuodi ki waani yaali o Bijua po
11 U Tienu ń yedi ti yaali n ne: "N puni yi ya
miali n ki pia gbenma" Ti baa tundi ki fo, li ya
tie ke ti kubni ti bá o Bijua nui nni.
12 Yaaba kubni biyuli U Tienu Bijua nui nni baa
tundi k fo leni U Tienu. Yaaba n ki kubni bi yula
o nui nni, kan ya tundi ki ye.
13 N diani ya tili ne yaaba n dugi ke Jesu tie U
Tienu Bijua, lan fidi ki todi yin ya tundi ki ye.
14 Tin kubni ti yuli o nui nni yeni, ti daani
boncianla ke o cengi ti, li ya tie ke ti mia o ke
wan tieni yaali kuli, o yen tuo i.
15 Ke ti ya bani ke o cengi ti, tin mia o yaali
kuli, lanwani i, ti ba fidi ki ya daani ke tin mia
yaali kuli.
16 Li ya tie ke a la a lieba, dugkaaba, ke bi tie
yaal n ki ŋanbi ki bia, ki ba paadi ba leni U Tienu,
ŋan la yeni i, a ba fidi k mai bi po ke U Tienu ń
teni ba li miali, li tie wani yua ya biidi n kan
paadi o leni U Tienu i. Ama, bi niba ye ki ba fidi
ki tieni ya tuonbiadi nba paadi o leni U Tienu li
bina leni li bina. N ki yedi ke ban jaandi wani
yua n tieni lanya tuobiabuolu ka.
17 Tuonbiadi kuli ki ŋani U Tienu nunga nni,
ama tuonbiadi kuli ka ba fidi ki paadi ti leni U

Tienu hali mi kuuma.
18 Ti bani ke nilo ya tie U Tienu biga, o kan ya
tundi ki tie ti tuobiadi, ki ledi. Kelima U Tienu
Bijua guu o ke Setaani, o biado ń da duoli o.
19 Ti bani ke ti tie U Tienu bila i, ama o biado
n kubi ŋanduna kuli.
20 Ti go bani ke U Tienu Bijua cua ti siiga, ki
puni ti u paalu ke tin gbadi i mɔmɔni; ti kubni
ti yuli wani yua tie i mɔni U Tienu Bijua, Jesu
Kirisiti nui nni. Jesu Kirisiti tie U Tienu leni i
mɔni, ke wani n puni ti u paalu ke ti baa ya miali
n ki pia gbenma.
21 N yedi yi, yinba yaaba n tie n buakaaba,
fangi mani i yula ki da ŋua ya tieni n ki pia
paamɔnu

Bible Gourmantche

The New Testament in the Gourmantche language of Togo

Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558